



ST. MARY CATHOLIC CHURCH
LA IGLESIA CATÓLICA DE SANTA MARÍA
 432 EAST DOWNER PLACE, AURORA, ILLINOIS 60505
 (630) 892-0480

stmary432@yahoo.com

Parish Website: www.stmaryaurora.org

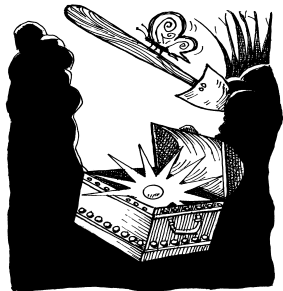
17TH SUNDAY IN ORDINARY TIME
30 JULY 2017

DÉCIMO SÉPTIMO DOMINGO
DEL TIEMPO ORDINARIO
30 DE JULIO DE 2017

Jesus said to his disciples, "Do you understand all these things?" "Yes." And he replied, "Then every scribe who has been instructed in the kingdom of heaven is like the head of a household who brings from his storeroom both the new and the old."

Matthew 13: 51-52

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD



Jesús dijo a sus discípulos: "¿Han entendido todo esto?" Ellos le contestaron: "Sí". Entonces él les dijo: "Por eso, todo escriba instruido en las cosas del Reino de los cielos es semejante al padre de familia, que va sacando de su tesoro cosas nuevas y cosas antiguas".

Mateo 13, 51-52

Leccionario I ©1976 Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano

Masses • Las Misas

Saturday: 4:00 PM

Sábado: 7:00 PM

Sunday: 9:00 AM

Domingo: 11:00 AM

Weekdays/Días de la Semana:

Listed in the weekly bulletin

Información en el boletín semanal

Penance • Confesiones

Saturday/Sábado: 2:45-3:30 PM

Prayer Chain • Cadena de Oración:

If you have a request, please call the parish office.

Cualquiera que desea una oración para alguna necesidad especial, de llamar a la Oficina de la Parroquia.

Adoration of the Blessed Sacrament:

Fourth Saturday 9:00 PM-5:00 AM

Adoración del Santísimo Sacramento:

El cuarto sábado 9:00 PM-5:00 AM

La Coronilla de la Divina Misericordia:

Los Martes 7:00 PM

Pastor/Párroco

The Reverend Timothy Piasecki

Deacon/Diácono

Mr. José Falcón

Parish Office/La Oficina Parroquial

432 E. Downer Place (630) 892-0480

Monday/Lunes—Friday/Viernes: 9:00 AM-3:00 PM

Religious Education/Formación Religiosa:

(630) 892-0480 Mrs. Mary Ann Bennett, DRE

Centro Cristo Rey: (630) 851-1890

Immigration Services

Servicios al Inmigrantes: (630) 851-6807

Society of St. Vincent de Paul

Sociedad de San Vicente de Paul

(630) 851-2913

Mass Intentions

Saturday/sábado, July 29 de julio, 2017

4:00 PM †Ignacio Chaidez (María Cuevas)

7:00 PM †María de la Luz Huerta Casillas
(Norma & Hector Ballado)

Sunday/domingo, July 30 de julio, 2017

9:00 AM Parishioners of St. Mary Parish

11:00 AM †Salvador y Sofia Ramirez, Indalecio, Pedro y Loreto Ramos, Rogelina Ochoa (La Familia)

Monday/lunes, July 31 de julio, 2017

8:00 AM No Mass

Tuesday/martes, August 1 de agosto, 2017

8:00 AM †Deceased Members of the Erath Family
(Marlene Kahoun)

Wednesday/miércoles, August 2 de agosto, 2017

8:00 AM †Bernice Rogan (Isabelle Biesemier)

Thursday/jueves, August 3 de agosto, 2017

8:00 AM †Deceased Members of the Kahoun Family
(Marlene Kahoun)

Friday/viernes, August 4 de agosto, 2017

8:00 AM †The Faithful Departed

Saturday/sábado, August 5 de agosto, 2017

4:00 PM †Ignacio Chaidez (María Cuevas)

7:00 PM Miembros de la Parroquia de Santa María

Sunday/domingo, August 6 de agosto, 2017

9:00 AM Parishioners of St. Mary Parish

11:00 AM Miembros de la Parroquia de Santa María



Religious Education Registration Inscripción para Formación Religiosa

Date: August 12/13 after Masses

Place: St. Mary Parish Hall

Tuition: \$30 per family (\$40 after August 27) for registered members; \$105 per family for non-members if space is available

Fecha: 12/13 de Agosto después la Santa Misa

Lugar: El salon de la parroquia

Colegiatura: \$30 (\$40 después 27 de Agosto) por familia; \$105 por la familia no registrados si hay espacio disponible

Registration for First Communion and Confirmation will be announced at a later date. **All candidates for First Communion and Confirmation must be enrolled in religious education.**

La inscripción para la Primera Comunión y la Confirmación sera anunciada en una fecha próxima. **Todos los candida-**

Cena en Honor a la Mujer de Inspiración del 2017

La **Cena de Inspiración de la Mujer** este año se efectuara el **27 de Agosto** en **Pipers Banquets de Aurora, 1295 Butterfield Rd., Aurora, IL 60502**, comenzando a las **4:00 p.m. con cash bar/hora social, cena comienza a las 5:00 p.m.** Los boletos de la cena pueden comprarlos por \$30 por persona (niños 4-11 \$15) para 15 de Agosto.

Por favor, contacte la oficina de la parroquia 630-892-0480 para boletos. No se venderán boletos en la puerta.

Agustina Salazar a sido nominada este año del 2017 como la mujer de inspiración de la Parroquia de Sta. María. El Obispo Malloy será nuestro invitado de la tarde presentando los premios.



2017 Women of Inspiration Dinner

The **Women of Inspiration Dinner** will be held on **Sunday, August 27**, at **Pipers Banquets, 1295 Butterfield Rd., Aurora, IL 60502**, starting at **4:00 p.m. with a cash bar/ social hour and dinner at 5:00 p.m.** Awards follow the dinner. Dinner tickets may be purchased for \$30 per person (children 4-11\$15) by August 15. No tickets will be sold at the door. Please contact the Parish Office at 630-892-0480 for tickets.

Agustina Salazar has been nominated as the 2016 Woman of Inspiration from St. Mary Parish. Bishop Malloy



CHURCH CLEANING / LIMPIEZA del TEMPLO
Sat./sábado, Augsut 5 de agosto, 9 a.m.

Mike Buckley, Gisela Cuanetl, Delfina Mendoza, Adam Meza, Leslie Meza, Lizbeth Meza, Leo & Barb Ocola, Sandra Schuler, Maura Sierra

St. Mary Parish Festival Kermes Parroquial

Sunday / Domingo
AUGUST 20 de AGOSTO

La Sierra de Aurora
2121 E. New York Street
Aurora, IL 60502
9:00 a.m.—9:00 p.m.

FOOD SALE AND DANCE
tacos, hamburgers, pambazos, corn, and more

Seventeenth Sunday in Ordinary Time

Using three other parables about the kingdom of heaven, today's Gospel provides accounts of joyful discovery, each character making their discoveries in familiar places: a man finds treasure in his field, a merchant of pearls finds a unique pearl, and fishermen find themselves with nets so full that they need to throw some back. Jesus announces that the kingdom of heaven is in our midst, but he also announces the consequences of those who reject it. Even so, the Father consistently promises and offers his abundant mercy and forgiveness; his recompense is true love and the freedom to love and care for others unconditionally. Such was the case with Solomon in the first reading, who was rewarded with many blessings because he did not ask for wealth or power, but simply for the wisdom of God..."

Juan Sosa, *Liturgia y Canción*, Ordinary Time 1, OCP,

Decimo Séptimo Domingo del Tiempo Ordinario

En las tres parábolas sobre el reino de los cielos que presenta el Evangelio, observamos una gran relación entre la alegría de lo que descubre con sorpresa cada uno de sus personajes y la familiaridad del ambiente donde lo descubre: el conocedor del campo descubre el tesoro escondido, el comerciante de prendas, la perla, y los pescadores, por supuesto, la multitud de peces que, después, van separando. Jesús anuncia que el Reino de los cielos ya está entre nosotros, pero también anuncia las consecuencias para aquellos que lo rechazan. Aun así, el Padre siempre promete y ofrece la misericordia y el perdón en abundancia y su recompensa es el amor y la libertad para amar y ser misericordiosos. Esta fue la experiencia de Solomón, quien aparece en la primera lectura como el que recibe de Dios muchos beneficios por no haber pedido otra cosa que la sabiduría divina"...

Juan Sosa, *Liturgia y Canción*, Ordinary Time 1, OCP,